

Pireri Ma Tarhenkua

El loro cantor

Tato era un loro que pedía de todo. Cuando pasaba Margarita, le decía: —¡Hola Margarita! ¡Dame una tortilla! Y Margarita le daba un trozo de tortilla.

Tato xa chiwina tsiktsi lu paks kskin. Akxni xtitaxtuy Margarita, xwaniy: —¡Tlen Margarita! ¡Kimaxki maktum chú! Chu Margarita xmaxki titsu chú.



Cuando miraba a Juana, le decía:

—¡Hola niña! ¡Dame un pedazo de piña!

Juana le sonreía y le daba un trocito de piña.



Akxni kukxilha Juana, xwaniy:

-¡Tlen tsumat! ¡kimaxki ktsu akaxka!

Juana xtalitsin chu xmaxkiy ktsu x akaxka.



**Una vez pasó Martín, y el lorito le dijo:
—Oye Martín, dame tu chinchín.
El niño le dio sus chinchines. El loro los tocó y bailó dando vueltas.**

**Makgtum titaxtulh
Martin, chu tsiktsi
wanilh:**

**-Wix Martin, kimaxki
mintsikitlhni.
Chu kgawasa maxkilh
xtsikitlhni. Chu tsiktsi
xtapaspitma, xtlakgma
chu litantlih.**

An illustration of a man with a large orange hat and a light blue shirt looking up at a green parrot with a yellow beak and red wing accents perched on a tree branch. The background is a bright blue sky with a white sun. There are green trees and foliage around them.

**Un día pasó un señor de
sombrero y Tato le dijo:
—¡Hola señorón!
¡Quiero ese sombrero!**

**Kgtum kilhtamaku titaxtulh chixku
xakgnunan, chu Tato wanih:
-¡Tlen lanka chixku!
¡klakaskin tima lanka mintaknu!**

El señor se quitó el sombrero y se lo puso al loro en su cabeza. Debajo del sombrero, Tato decía:
¡Sáquenme de aquí! ¡Ya no seré pidón!

Chixku takgxtulh xtakgnu
chu makgnuka Tato.
Kxtampin taknu Tato
xkilhwama.

¡Kakimaxtutit uynú!
¡Nalhkatuwa ktiskilh!





Desde entonces, Tato ya solo canta bonitas canciones saludando a todo el que pasa. Ahora todos le dicen “el loro cantor”.

Chu akxni, Tato keystlan tsukulh tlin, kxakgategoy paks tiku xtitaxtuy. Chu uku putum wanekgoy. “Tsiktsi xa tlini”.

**¡Kit tsiktsi xa tlini!
¡Tachali chixku!**



The **LEGO** Foundation



ChildFund
México

Cuentos, colores y alegría

Cuentos para niñas y niños de 0 a 1 año
Versión español - totonaco

Proyecto Crianza Lúdica adaptación
Juega Conmigo México.

ChildFund México
The LEGO Foundation.
México 2022

Líder de Proyecto
Juega Conmigo México
Jazmín Enríquez Escobedo

Directora de País ChildFund México
Sonia Bozzi

Gerente de Programas
ChildFund México
Morgane Bellion

Especialista de Programas
ChildFund México
Silvia Herrera Balaguera

Agradecimientos al equipo de Niños Totonacos A.C por el trabajo de traducción:
Salvador Garcia Mendez
Virginia Mendez Luna

Autoría de los cuentos:
Marlene Grajeda de Paz

Ilustración y diseño:
Barco de Vela
Rafael Vela Ricalde